

23-24

MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO  
CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA  
CULTURA OCCIDENTAL

# GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



## EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE ORIGEN GRECOLATINO

CÓDIGO 24400288

UNED

23-24

EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE  
ORIGEN GRECOLATINO  
CÓDIGO 24400288

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN  
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA  
ASIGNATURA  
EQUIPO DOCENTE  
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE  
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE  
RESULTADOS DE APRENDIZAJE  
CONTENIDOS  
METODOLOGÍA  
SISTEMA DE EVALUACIÓN  
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA  
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA  
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Nombre de la asignatura	EL LÉXICO CIENTÍFICO Y TÉCNICO DE ORIGEN GRECOLATINO
Código	24400288
Curso académico	2023/2024
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA CULTURA OCCIDENTAL
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

## PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

La asignatura estudia la amplísima presencia del elemento grecolatino en el vo-ca-bu--lario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas euro-peas, de donde ha pasado a todas las lenguas del mundo. Sin detenernos sólo en el pa-no-ra--ma his-tórico, se trata de establecer el marco teórico que explica los procesos de crea-ción de vo-c-abulario especializado y el funcionamiento de este vocabulario co-mo sistema. Pero pa-ra ello es preciso partir de un conocimiento somero de las ca-racterísticas y el des-arro-llo de la lengua científica en general, así como de las fases y vías de penetración previa de helenismos y cultismos latinos. Junto a los procesos que se refieren al léxico, que son bá-sicamente la adaptación (préstamo o calco semántico) y la creación (neologismos), hay que tener en cuenta la aportación a la morfología, pues del griego proceden nu-me-rosos recursos para la derivación y la com-posición, perfectamente activos en la ac-tua-lidad, que han ayudado enormemente al desarrollo del vocabulario científico y cultural en general.

El uso de las lenguas modernas en la comunicación científica es relativamente reciente y el avance de las investigaciones y la ampliación de los conocimientos han obligado frecuentemente a la creación de nuevos términos. Buena parte de los *neologismos* que conforman los *tecnicismos* de las lenguas europeas para los ámbitos de las Ciencias y de las Humanidades se fundamentan en las lenguas griega y latina.

Esta asignatura puede encuadrarse dentro de las cuatro directrices generales del Más-ter (pro-fundización en los contenidos del Grado Filología Clásica, acercamiento a áreas no tra-tadas en el Grado, visión de conjunto de la Filología Griega y Latina y per-vi-ven-cia en la tradición cultural), aunque lógicamente su marco natural es la última de ellas. Si hay un campo en el que de modo claro se percibe la herencia grecolatina es en el vocabu-la-rio culto en general y tecno-científico en particular; por ello resulta obligada la inclusión de esta asignatura dentro de la especialidad de Recepción Cul-tu-ral. Pero, ade-más de complementar los conocimientos alcanzados en el Grado de Filología Clá-si-ca, las circunstancias y la uni-versalidad del lenguaje científico de origen greco-latino ha-cen que esta asignatura resulte también útil como complemento a mu-chas otras áreas.

## REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

No hay requisitos obligatorios. La asignatura transmite contenidos lingüísticos, pero no es propiamente una asignatura técnica; por lo que no se precisan conocimientos previos de griego antiguo. Los materiales estudiados son, precisamente, los registros lingüísticos cultos y especializados que todos, a partir de un cierto nivel de formación y en determinados contextos, manejamos. Además, se incluye un tema sobre la transcripción al español de las palabras griegas, para quien no esté familiarizado con ello.

El poseer conocimientos lingüísticos (de fonética, morfología e historia de la lengua), y el haber estudiado griego puede ayudar a la identificación de los elementos léxicos y morfológicos de la lengua científica, pero no es en absoluto imprescindible, pues se parte del español.

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos  
Correo Electrónico  
Teléfono  
Facultad  
Departamento

JUAN PIQUERO RODRIGUEZ (Coordinador de asignatura)  
jpiquero@flog.uned.es  
91398-6838  
FACULTAD DE FILOLOGÍA  
FILOLOGÍA CLÁSICA

## HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

### Profesor:

Juan Piquero Rodríguez

Teléfono: 91 398 68 38

Correo electrónico: jpiquero@flog.uned.es

### Horario de atención al estudiante:

Días de la semana: lunes y miércoles

Horas: 10h a 14h

### Medios de contacto:

Dirección postal:

Dpto. de Filología Clásica.

Fac. de Filología. UNED

c. /Senda del Rey, 7.

28040 Madrid

Foros del Curso Virtual: los Foros serán canales específicos para plantear dudas y estar en contacto tanto con el Equipo Docente como con el resto de los participantes en la asignatura.

## COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

### Competencias Generales:

CG02 - Adquirir las destrezas necesarias para una adecuada especialización filológica en el conocimiento de los textos y de las bases culturales del Mundo Grecolatino, así como trazar un cuadro global de su pervivencia en la Cultura Occidental.

CG03 - Adquirir y aplicar los métodos y procedimientos para el análisis de las manifestaciones literarias, culturales y científicas del Mundo Clásico y de sus modalidades de recepción en Occidente.

### Competencias Específicas:

CE2 - Proporcionar al estudiante la capacidad de aplicar los conocimientos teóricos y metodológicos al análisis de textos de todo género, sabiendo utilizar, analizar y sintetizar conjuntos complejos y variados de datos y fuentes documentales en la investigación literaria y cultural occidental.

CE3 - Conocer en profundidad la Antigüedad Grecolatina en todas sus facetas (lingüística, literaria, histórica, artística), investigando en sus orígenes y estudiar su tradición, supervivencia e influjo hasta nuestros días.

CE4 - Profundizar en el conocimiento de la tradición grecolatina y su influencia en la cultura de todas las épocas.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### Conocimientos

1. Exponer la presencia del elemento grecolatino en el vo-ca-bu-lario culto en general - y tecno-científico en particular- de las lenguas euro-peas.
2. Formular el marco teórico que explique la creación y el funcionamiento de este tipo de vocabulario
3. Describir los procesos lingüísticos de préstamo y creación léxica
4. Identificar las principales fases y vías de entrada de helenismos
5. Describir el elemento grecolatino mayoritario en la lengua culta y científica.
6. Relacionar la creación de las lenguas científicas especializadas con el desarrollo de sus respectivos saberes.
7. Reconocer los formantes léxicos de origen griego.
8. Reconocer los recursos morfológicos del español procedentes del griego

## CONTENIDOS

### BLOQUE I

Este primer bloque está constituido por cuatro temas introductorios. Los dos primeros ofrecen los conocimientos lingüísticos básicos para enfrentarse a la asignatura, sobre las características y desarrollo de la lengua científica y sobre el préstamo lingüístico, que es el procedimiento más utilizado en este caso. El tercer tema contiene los instrumentos necesarios para poderse manejar con el alfabeto griego y su transcripción al español, mientras que el cuarto ofrece un panorama histórico que permita hacerse idea de las fases y vías de entrada por las que el léxico griego se ha ido incorporando a nuestra lengua, hasta constituir un elemento muy importante dentro de ella (en torno a un tercio del vocabulario).

### BLOQUE II

**El elemento greco-latino en el léxico científico** (temas 5-8.). Este segundo bloque agrupa los contenidos centrales de la asignatura, que son los que se refieren a la adaptación y creación léxica a partir del griego y el latín (helenismos y neologismos de base griega; cultismos y neologismos latinos, híbridos, calco léxico y semántico), así como a la morfología, campo en el que tiene especial interés la prefijación y la sufijación.

### BLOQUE III

**El vocabulario de las distintas ciencias y artes** (temas 9-14). Los temas que conforman este tercer bloque se detienen en el vocabulario de las principales ciencias y artes, desarrollado en paralelo al progreso de éstas. Por eso veremos cómo en algunos casos este vocabulario viene de antiguo, ya a través del latín, y en otros llega a partir del Renacimiento o se desarrolla a partir del siglo XVIII.

## METODOLOGÍA

La metodología tiene dos vertientes. De un lado, y según la metodología usual en la UNED, está el estudio a distancia por el estudiante, que deberá leer y asimilar los materiales que le serán facilitados por el equipo docente en el curso virtual, ayudándose de la bibliografía básica, disponible en el mercado editorial. De otro lado, es importante la parte correspondiente al contacto entre los estudiantes y el profesor a través de los foros del curso virtual, que facilitará la difusión de materiales y la programación de actividades al margen del programa.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen No hay prueba presencial

### CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad No

#### Descripción

La evaluación se hará mediante la elaboración de un trabajo. El objetivo de este trabajo será demostrar la asimilación de los contenidos teóricos y la adquisición de las habilidades oportunas en el análisis e interpretación de los términos del lenguaje científico de origen grecolatino.

#### Criterios de evaluación

Nivel de profundización, precisión conceptual y comprensión de la tipología del estudio del léxico científico y técnico de origen grecolatino.

Capacidad de síntesis y relación entre conceptos teóricos y aplicación concreta de los distintos sistemas de adquisición y creación de léxico.

Coherencia y claridad en la exposición. Corrección en la ortografía y en la acentuación.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final 80%

Fecha aproximada de entrega Junio

#### Comentarios y observaciones

La ponderación del trabajo final varía en función de si se hace o no la PEC.

**Opción 1: si se hace la PEC, esta tiene un peso del 20% de la nota final, por lo que el trabajo pesará el 80% de la nota.**

**Opción 2: si no se hace la PEC el trabajo tendrá una ponderación del 100% de la nota final, no habiendo otros elementos de juicio para valorar el trabajo del estudiante.**

### PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si, PEC no presencial

#### Descripción

La PEC pretende hacer una evaluación de los conocimientos de los distintos bloques de contenido. El formato y la estructura concretas se determinarán a comienzos del cuatrimestre.

#### Criterios de evaluación

Nivel de profundización, precisión conceptual y comprensión de la tipología del estudio del léxico científico y técnico de origen grecolatino.

Capacidad de síntesis y relación entre conceptos teóricos y aplicación concreta de los distintos sistemas de adquisición y creación de léxico.

Coherencia y claridad en la exposición. Corrección en la ortografía y en la acentuación.

Ponderación de la PEC en la nota final 20%

Fecha aproximada de entrega abril/mayo

#### Comentarios y observaciones

La realización de las PEC es muy conveniente para asentar los conocimientos adquiridos y para preparar el trabajo final, pero tiene un carácter voluntario

#### **OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES**

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

#### **¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?**

La nota final depende de si se hace o no la PEC.

##### **Opción 1:**

**PEC: 20% de la nota final.**

**Trabajo: 80% de la nota final.**

**Es necesario obtener al menos un 5 en el trabajo final para que la nota de la PEC sea tomada en consideración.**

##### **Opción 2:**

**Trabajo: 100% de la nota final.**

**Si se elige esta opción, no existen otros elementos de juicio para valorar el trabajo del estudiante.**

## **BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

Bergua, J.: *Los helenismos del español. Historia y sistema*. Madrid, Gredos, 2004.

Martín Camacho, J.C.: *El vocabulario del discurso tecnocientífico*. Madrid, Arco Libros, 2004.

*Banco de neologismos del Centro Virtual Cervantes:*

[http://cvc.cervantes.es/lengua/banco\\_neologismos/](http://cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/)

Diccionarios:

Eseverri Hualde, C.: *Diccionario etimológico de helenismos españoles*. Burgos, Aldecoa, 1979 y sucesivas reediciones.

Estébanez García, F.: *Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico*. Barcelona, Octaedro, 1998.

González Castro, J.F.: *Palabras castellanas de origen griego*. Madrid, Ediciones Clásicas, 1994.

Quintana Cabanas, J.M.: *Raíces griegas del léxico castellano científico y médico*. Madrid, Dykinson, 1987.



## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Adrados, F.R.: “Los orígenes del lenguaje científico”, *RSEL* 27, 1997, pp. 299-315.

Adrados, F.R.: *Historia de la Lengua Griega*. Madrid, Gredos, 1999.

Adrados, F.R.: *Historia de las lenguas de Europa*. Madrid, Gredos, 2008.

Almela Pérez, R.: *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona, Ariel, 1999.

Calonge, J.: “El lenguaje científico y técnico”, en *La lengua española, hoy*, coord. por M. Seco y G. Salvador, Madrid, Fundación Juan March, 1995, págs. 175-186.

López Férez, J.A. (ed.), *La lengua científica griega: orígenes, desarrollo e influencia en las lenguas modernas europeas*, 2 vols., Madrid: Ediciones Clásicas, 2000.

## RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

El Curso Virtual constituirá un instrumento inapreciable para la comunicación permanente en-tre el equipo docente y los estudiantes, gracias al foro y al correo. Igualmente per-mi-ti-rá la difusión entre ellos de materiales, y será la vía en que se les trans-mi-ti-rán las ins-trucciones para llevar a cabo el trabajo final.

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.